jade 50 orbital

10 2026

FR

Guide rapide pour l'utilisation et l'entretien ordinaire



Attention! Lire les instructions avant de l'emploi.

ADIATEK srl

Siège Social:
Via Monte Pastello, 14
I-37057 San Giovanni Lupatoto (VR)

Tel. +39 045 877 9086
Fax. +39 045 877 9195

www.adiatek.com - info@adiatek.com

FR

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions pour avoir choisi notre machine. Cette machine autolaveuse est destinée à un **usage commercial,** par exemple hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location. Elle vient utilisée pour le nettoyage industriel et civil pour tout type de revêtement. Durant sa translation, l'action combinée de la brosse et de la solution détergente enlève la salissure qui vient récupérée avec le groupe d'aspiration arrière, en permettant un séchage parfait et immédiat du sol.
La machine doit être utilisée seulement dans ce but. Elle fournit les meilleures performances si elle est utilisée correctement et maintenue efficacement. Nous vous prions de bien vouloir lire cette brochure d'instruction pour la mise en route et l'entretien de votre machine.
En cas de nécessité, notre service d'assistance est à disposition pour tout conseil ou intervention.

NORMES GENERALES DE SECURITE

Les normes indiquées doivent être suivies scrupuleusement pour éviter des dommages pour l'opérateur et la machine.
- Lire avec attention les étiquettes sur la machine. Ne pas les effacer et les remplacer immédiatement en cas d'altération.
- **ATTENTION:** La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé.
- **ATTENTION:** Les opérateurs doivent être correctement informés de l'utilisation de ces machines.
- **ATTENTION:** La machine n'est pas destinée pour être utilisée par des personnes, enfants compris, lesquelles capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites, ou bien avec un manque d'expérience ou de connaissance.
- **ATTENTION:** Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une inclinaison supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention aux autres personnes et surtout aux enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants ne peuvent pas effectuer le nettoyage et l'entretien destiné à être accompli de l'opérateur.
- Cette machine autolaveuse est destinée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les entreprises de location.
- Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, couper l'alimentation à la fin de son utilisation et empêcher toute mise en marche involontaire par du personnel non autorisé. Pour les modèles équipés d'une clé, retirer celle-ci du tableau de commande..
- ATTENTION: Cette machine ne doit être stockée qu'à l'intérieur.

DÉPLACEMENT

- Ne pas monter de rayonnage ou d'échafaudage lorsqu'il y a des risques de chute d'objets.
- Quand la machine est dans une position de garage, enlever la clef et enclencher le frein de stationnement.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Adapter la vitesse d'utilisation aux conditions d'adhérence: en particulier, ralentir avant d'affronter des virages serrés.
- Lorsque la machine est laissée sans surveillance, l'arrêter sur des surfaces planes, couper l'alimentation et s'assurer qu'elle est protégée contre tout mouvement involontaire.

STOCKAGE ET ÉLIMINATION

- Température de stockage: entre 0°C et +55°C (32°F et 131°F).
- Bonne température d'utilisation: entre 0°C et +40°C (32°F et 104°F).
- L'humidité ne doit pas excéder 95%.
- Pourvoir à l'élimination des pièces consommables en suivant scrupuleusement les normes des lois en vigueur.

Quand votre machine est à l'arrêt, prévoir d'éliminer dans les conteneurs spéciaux l'huile, les batteries et les composants électroniques en prenant en compte que la machine est fabriquée, où possible, avec des matériaux recyclables.

UTILISATION CORRECTE

- Cette machine est destinée à un usage intérieur uniquement.Ne pas utiliser la machine sur des surfaces humides de liquides ou poussières inflammables (par exemple hydrocarbures, cendres ou suie).
- En cas d'incendie utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- Ne pas utiliser la machine en atmosphère explosive.
- La machine est utilisée pour des opérations de nettoyage et d'aspiration. Les autres opérations devront être effectuées dans des zones interdits au personnel non autorisé et l'opérateur doit mettre chaussures appropriées.
- Signaler de façon visible les endroits où le sol est humide.
- Ne pas mélanger des détergents différents pour éviter des dégagements gazeux.
- Utiliser exclusivement des détergents ou autres liquides adaptés à l'utilisation prévue de la machine, avec un pH compris entre 4 et 10. Lors de l'utilisation de détergents, utiliser des équipements de protection individuelle appropriés, comme indiqué dans la fiche de données de sécurité des produits utilisés.



- Eviter de laisser tourner les brosses lorsque la machine est à l'arrêt pour ne pas abîmer le sol.
- Avant de soulever le réservoir de récupération s'assurer qu'il soit vide.

ENTRETIEN

- En cas d'anomalies dans le fonctionnement de la machine, s'assurer qu'elles ne dépendent pas d'une manquée d'entretien ordinaire. Dans le cas contraire, appeler le service après-vente autorisé.
- Pour réaliser les interventions de nettoyage et/ou de manutention, stopper l'alimentation électrique de la machine.
- En cas de remplacement de pièces, commander les pièces ORIGINALES au distributeur et/ou revendeur autorisé.
- Utiliser seulement des brosses ORIGINALES.
- Ne pas enlever les protections qui réclament des outils pour les déplacer.
- Ne pas laver la machine à grand jets ou avec une haute pression ou avec des produits corrosifs.
- Toutes les 200 heures de travail, faire procéder à un contrôle par un centre d'assistance autorisé.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que tous panneaux et carters soient positionnés suivant les indications de ce manuel.
- Rétablir toutes les connexions électriques après n'importe quelle intervention d'entretien.

NORMES GENERALES DES BATTERIES



- A chaque intervention sur les batteries, porter des gants résistants aux acides et des lunettes.
- Ne pas fumer et ne pas s'approcher avec des flammes libres à proximité des batteries.
- Vérifier la disponibilité d'un extincteur dans les environs.
- Faire très attention dans le cas des pertes ou bien des écoulements de liquide parce qu'il est corrosif.
- Ne pas appuyer des outils métalliques sur les batteries pour ne courir pas des risques de court-circuit!
- Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à une agence autorisée aux termes de la loi pour l'élimination.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	U/M	
Largeur de travail	mm in	500 19,7
Largeur de suceur	mm in	770 30.3
Capacité de travail, jusqu'à	m^2/h sqft/h	2250 24219
Dimensions du pad	mm in	500x350 19,7x13,8
Vitesse de rotation moteur d'embase	Tr/mn (rpm)	2200
Pression sur l'embase	kg lbs.	50 110
Moteur de l'embase	W A	750 31
Moteur de traction	W A	400 16.7
Moteur d'aspiration	W A	400 16.7
Dépression moteur d'aspiration	mbar water lift	120 48
Type d'avancement		autom.
Vitesse d'avancement (max)	km/h mph	3,2 - 4,5 2-2.8
Pente maximum	%	10
Réservoir d'eau propre	l gal	53 14
Réserve réservoir d'eau propre	l gal	5 1.3
Réservoir de récupération	l gal	56 15
Longueur machine	mm in	1244 49
Hauteur machine	mm in	1098 43,2
Largeur machine (sans suceur)	mm in	548 21,6
Poids de la machine (à vide et sans les batteries)	kg lbs.	119 262
Poids brut de la machine (selon les normes EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg lbs.	316 696
Capacité des batteries	Ah_5	180
Tension d'alimentation	V	24
Poids des batteries	kg lbs.	144 318
Compartiment des batteries	mm in	390x405x374 15x16x15
Niveau de pression acoustique (selon les normes EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Classe		III
Degré de protection	IP	X3

FR

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS 3
NORMES GENERALES DE SECURITE 3
- Déplacement 3
- Stockage et élimination 3
- Utilisation correcte 3
- Entretien 3

NORMES GENERALES DES BATTERIES 3
LEGENDE TABLEAU DE BORD ET CONTROLES 5
LEGENDE MACHINE 5
SYMBOLOGIE MACHINE 6
SYMBOLOGIE MANUEL 6



AVANT UTILISATION 8
- Déplacement de la machine emballée 8
- Déballage de la machine 8
- Installation des batteries 8
- Chargeur des batteries 9
- Chargeur batteries incorporé (optionnel) 9
- Recharge des batteries 9
- Recharge des batteries avec le chargeur incorporé (optionnel) 9
- Elimination des batteries 9
- Indicateur niveau de charge des batteries 9
- Compteur horaire 10
- Montage du suceur 10
- Réglage du suceur 10
- Montage du pad 11



NETTOYAGE DES SOLS 12
- Connexion des batteries à la machine 12
- Réservoir de récupération 12
- Réservoir de la solution détergente 12
- Groupe système 3S “Solution Saving System” (optionnel) 12
- FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME D’OZONE (opTIONNEL) 13
- Actionnement de la machine 14
- Avance 14
- Réglage vitesse 14
- Frein de travail 14
- Frein d'urgence 14
- Réglage de la pression de l’embase 15
- Dispositif trop plein 15
- Signal de réserve solution détergente (H2O sur le display) 15



ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE 16
ENTRETIEN JOURNALIER 16
- Nettoyage du réservoir de récupération 16
- Nettoyage du filtre d'aspiration 16
- Démontage du pad 16
- Nettoyage du suceur 16

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE 17
- Contrôle de la bavette arrière du suceur 17
- Nettoyage tuyau du suceur 17
- Nettoyage du réservoir solution et filtre 17

ENTRETIEN BIMESTRIEL 17
- Contrôle de la bavette avant du suceur 17

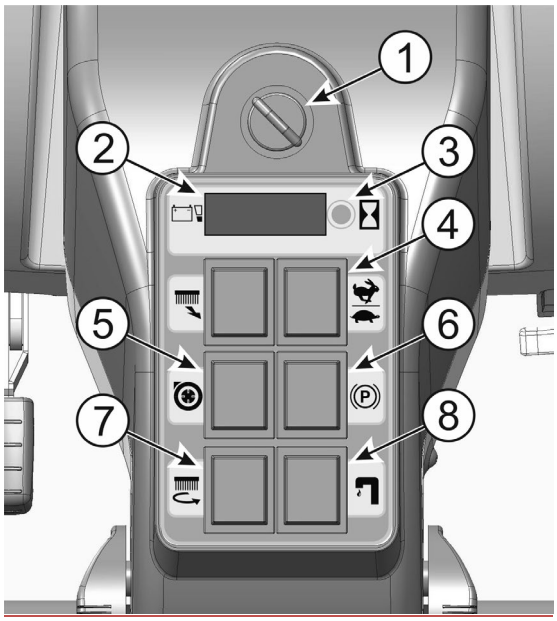
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT 18
- Signalisations sur l'indicateur 18
- Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas 18
- Le moteur de l’embase ne fonctionne pas 19
- Le moteur de traction ne fonctionne pas 19
- L'eau sur l’embase n'est pas suffisante 19
- La machine ne nettoie pas bien 19
- Le suceur ne sèche pas parfaitement 19
- Production excessive de mousse 19

ENTRETIEN PROGRAMME 20

FR

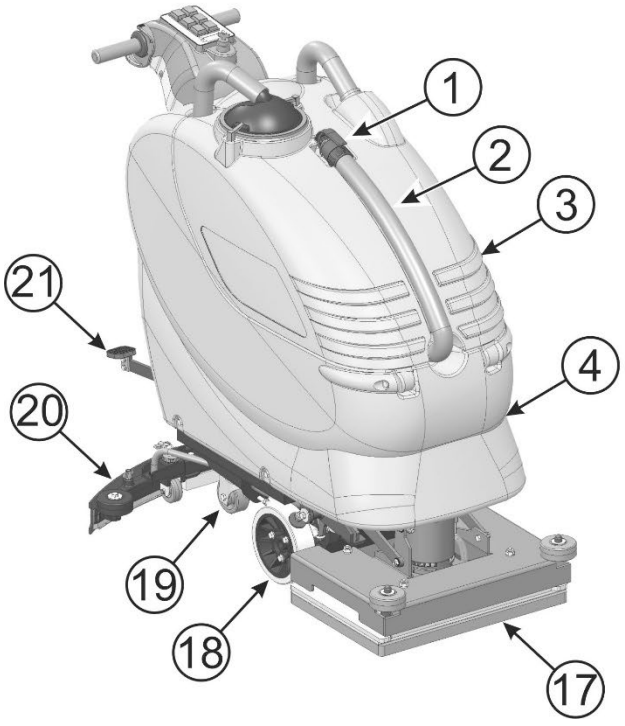
LEGENDE TABLEAU DE BORD ET CONTROLES

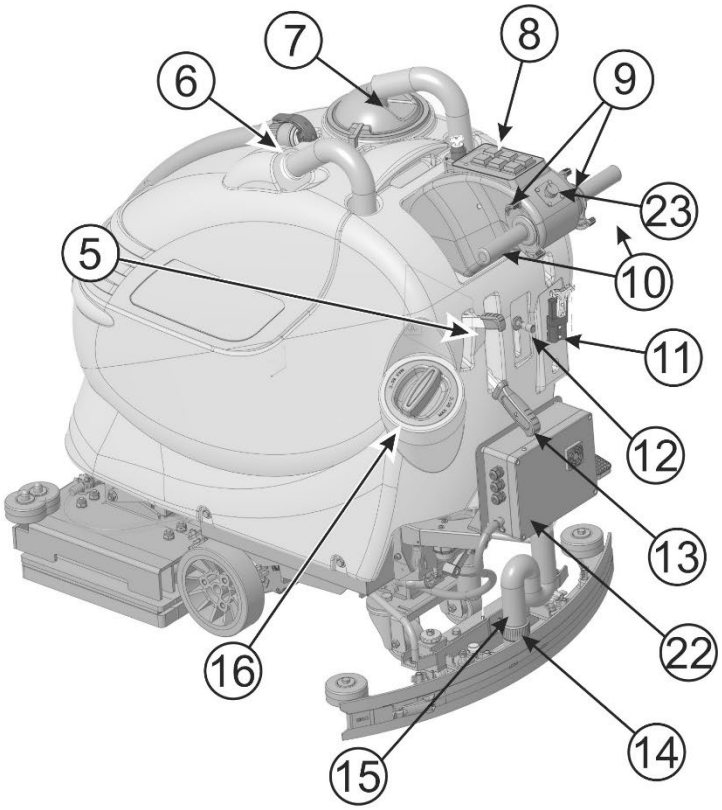
1. INTERRUPTEUR A CLEF
2. INDICATEUR NIVEAU DE CHARGE BATTERIES/COMPTEUR HORAIRE
3. BOUTON POUSSOIR VISUALISATION COMPTEUR HORAIRE (INDICATEUR)
4. INTERRUPTEUR SELECTION VITESSE
5. INTERRUPTEUR MOTEUR D'ASPIRATION
6. TEMOIN DE FREIN INSERE
7. INTERRUPTEUR MOTEUR DE L'EMBASE
8. INTERRUPTEUR ELECTROVANNE



LEGENDE MACHINE

1. BOUCHON DE VIDANGE RESERVOIR DE RECUPERATION
2. TUYAU DE VIDANGE RESERVOIR DE RECUPERATION
3. RESERVOIR DE RECUPERATION
4. RESERVOIR DE SOLUTION
5. LEVIER FREIN DE STATIONNEMENT / D'URGENCE
6. LOGEMENT D'ENTREE TUYAU DE SUCEUR
7. COUVERCLE D'ASPIRATION
8. TABLEAU DE BORD
9. LEVIERS COMMANDE DE MARCHE
10. POIGNEES DE TIMON
11. CONNECTEUR DES BATTERIES
12. LEVIER ROBINET
13. LEVIER DE RELEVAGE SUCEUR
14. TUYAU DU SUCEUR
15. RESSORT GUIDE TUYAU DE SUCEUR
16. BOUCHON REMPLISSAGE SOLUTION DETERGENTE
17. GROUPE D'EMBASE
18. ROUES
19. ROUES PIVOTANTES
20. ENSEMBLE DE SUCEUR
21. PEDALE DE RELEVAGE GROUPE D'EMBASE DES BROSSES
22. BOÎTIER DU SYSTÈME D'OZONE (EN OPTION)
23. SÉLECTEUR DE RÉGLAGE DU DÉBIT D'EAU (SYSTÈME D'OZONE EN OPTION)





FR

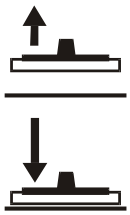
SYMBOLOGIE MACHINE



Symbole du robinet.
On l'utilise pour indiquer le levier du robinet.



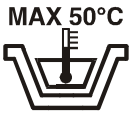
Symbole du moteur d'aspiration. On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur d'aspiration.



Symbole monté-descente du suceur.
On l'utilise pour indiquer le levier du suceur.



Symbole du niveau du charge des batteries.



Indication de la température maximale du détergent de la solution. Elle est située près du trou de remplissage du réservoir de solution.



Symbole du bidon barré.
Indication que à l'arrêt de la machine, elle doit être écoulée conformément aux législations en vigueur.



Symbole indiquant un réglage à l'aide d'un instrument.



On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur de l'embase.



Symbole pour indiquer le levier du frein d'urgence et de stationnement.



Symbole pour indiquer l'interrupteur de sélection de la vitesse de la marche.



Indicateur du compteur horaire.



Symbole du frein.
Indication du témoin du frein inséré.



Symbole de l'ozone.
Indique l'interrupteur du système d'ozone (en option).



Symbole indiquant un réglage manuel.

SYMBOLOGIE MANUEL



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Indique à l'opérateur qu'il doit lire le manuel avant d'utiliser la machine.



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Pour une bonne fonctionnement du chargeur des batteries incorporé (optionnel), lire le manuel du constructeur.



Symbole d'avertissement. Lire attentivement les paragraphes précédés de ce symbole, pour la sécurité de l'opérateur et de la machine.



Symbole d'obligation, déconnecter le système des batteries en agissant sur le connecteur avant d'une opération sur la machine.



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante le déballage, la préparation et l'allumage de la machine.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des lunettes de protection.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des gants de protection.



Symbole précédant une information sur l'utilisation correcte de la machine.



Symbole représentant opérations à effectuer uniquement par du personnel qualifié.



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante l'utilisation de la machine.

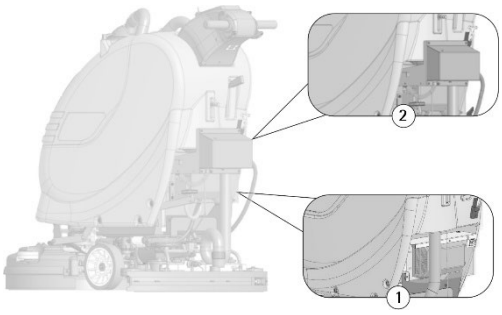
FR



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante à l'entretien de la machine.

ENSEMBLES OPTIONNELS

Les ensembles optionnels sont:
Chargeur des batteries incorporé (1);
Système d'ozone (2).



FR

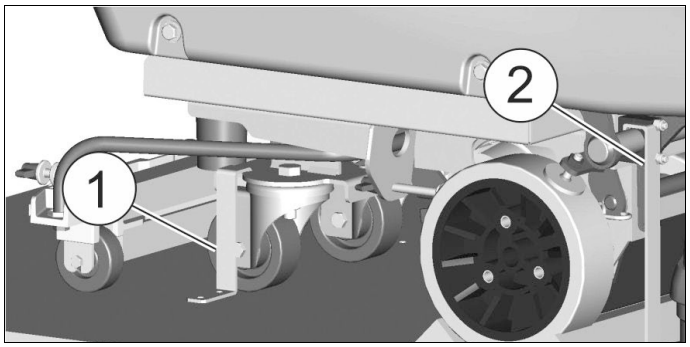
AVANT UTILISATION

DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLEE
La machine est fournie avec un emballage spécifique prévu pour le déplacement avec des chariots à fourches.

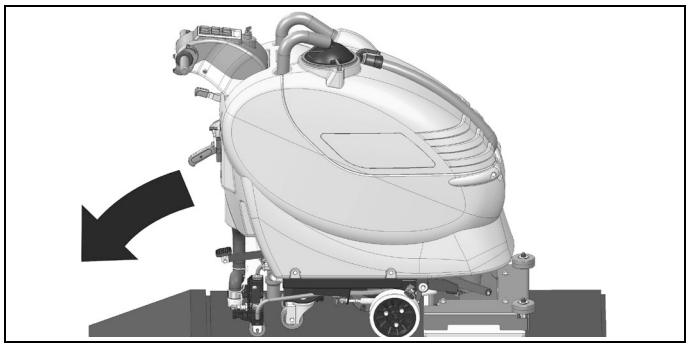
Le poids total est de 148kg (326 lbs.).
Les dimensions de l'emballage sont:
Base: 138 cm x 67 cm (54"x26")
Hauteur: 119 cm (47")

Ne pas étager plus de deux emballages.

DEBALLAGE DE LA MACHINE
1. Enlever l'emballage extérieur.
2. Dévisser les étriers (1 + 2) qui fixent la machine à la palette.



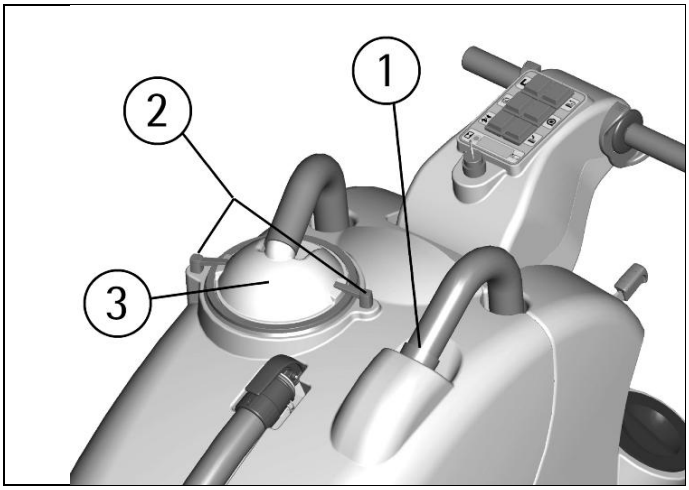
3. Se fournir d'une base inclinée.
4. Faire descendre la machine de la palette en la poussant dans le sens inverse de la marche, en évitant tous chocs violents aux pièces mécaniques.



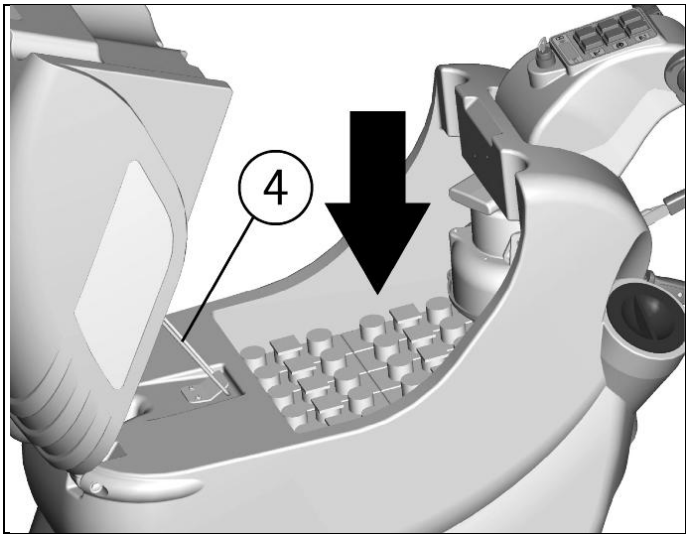
5. Conserver la palette et les étriers pour une éventuelle nécessité de transport.

INSTALLATION DES BATTERIES
La machine réclame l'utilisation des batteries connectées en série ou des éléments du type DIN groupés et connectés en série, logées dans le compartiment prévu sous le réservoir de récupération et doivent être déplacées avec des moyens de levage appropriés (tant pour le poids, d'évaluer en fonction des batteries choisies, que pour le système d'accrochage).
Les batteries doivent en outre répondre aux demandes de la Norme CEI 21-5.

Pour l'installation des batteries il est nécessaire de:
1. Enlever le tuyau du suceur (1).
2. Enlever le couvercle d'aspiration (2) depuis avoir tourné les leviers (3) qui le bloquent.

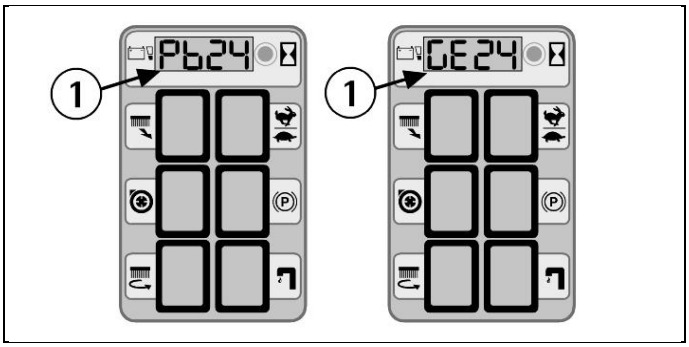


3. Soulever le réservoir de récupération en le tournant et le fixer avec la tige appropriée (4).
4. Positionner les batteries dans son logement.



5. Connecter les bornes en respectant les polarités et en faisant attention de ne pas mettre en court-circuit les batteries avec des outils.
6. Remonter le tout.

La machine et sa plaque des batteries prévoient l'utilisation des batteries traditionnelles au plomb.
VERIFIER LE REGLAGE DE LA PLAQUE SUR L'INDICATEUR (1).
Dans le cas d'un montage de batteries au GEL, il est nécessaire d'effectuer le réglage de la plaque électronique. Nous vous prions de bien vouloir appeler le service d'assistance technique autorisé.



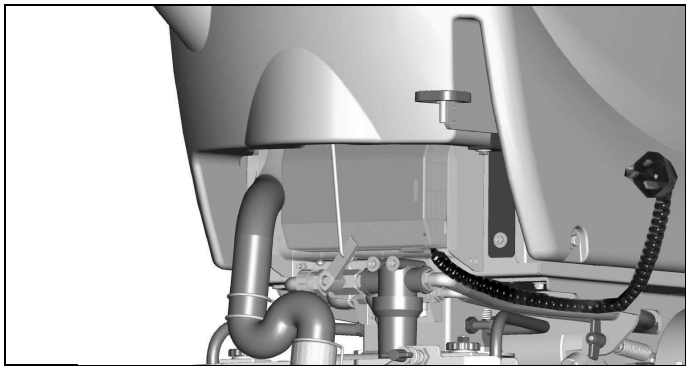
Pour l'entretien et la recharge des batteries, il est indispensable de se conformer scrupuleusement aux instructions du constructeur ou de son représentant. Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être réalisées par du personnel qualifié, en utilisant des dispositifs de protection appropriés.

CHARGEUR DES BATTERIES

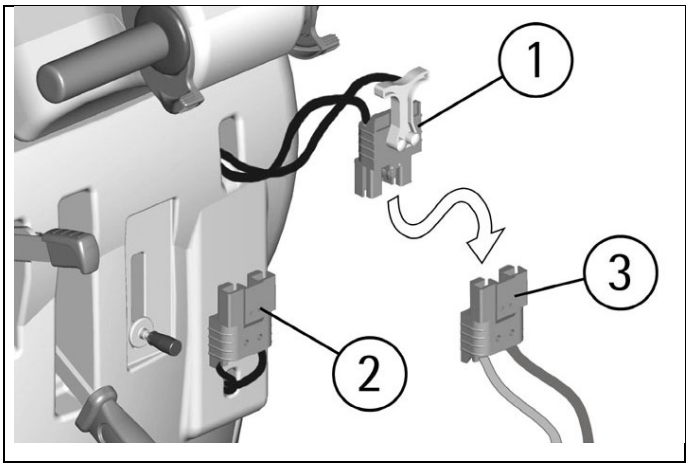
S'assurer que le chargeur des batteries soit adapté aux batteries installées pour la capacité ainsi que pour le type (plomb/acide ou GEL et équivalentes).
Dans les versions non équipées de chargeur de batterie incorporé, il est recommandé d'en utiliser un avec un courant adéquat pour les batteries utilisées, tension de sortie SELV (très basse tension de sécurité - Safety Extra Low Voltage) de 24Vdc et conforme aux normes IEC/EN 60335-1 et IEC/EN 60335-2-29.

Dans le sac qui contient le livret d'emploi et d'entretien, on vous fourni le connecteur d'accouplement pour le chargeur des batteries. Ce connecteur doit être monté sur les câbles de votre chargeur en suivant les instructions fournies du constructeur du chargeur.

CHARGEUR BATTERIES INCORPORE (OPTIONNEL)
Si la machine est équipée avec le chargeur des batteries incorporé (voir dans "ENSEMBLES OPTIONNELS") on renvoie aux instructions du constructeur de ce dispositif pour les opérations de recharge.
Le chargeur des batteries est connecté directement aux pôles des batteries.
Pendant les opérations de recharge un dispositif est activé qui ne permet pas le fonctionnement de la machine.
Le câble d'alimentation du chargeur des batteries a une longueur maximale de deux mètres (6.5 ft.) et doit être connecté à une prise monophasée.

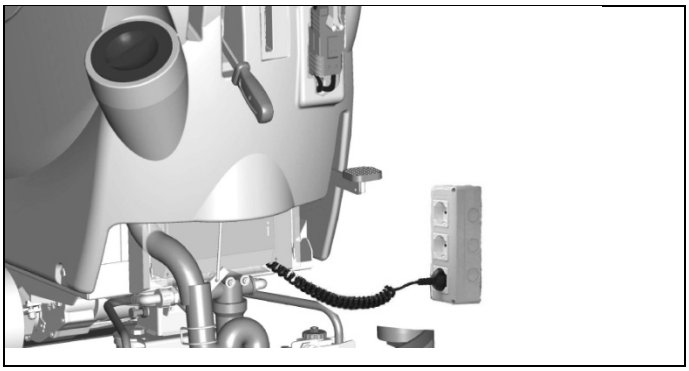


RECHARGE DES BATTERIES
Amener la machine sur une surface plate.
1. Insérer le connecteur des batteries (1) situé dans la partie arrière de la machine, au connecteur (3) du chargeur des batteries.
2. Procéder à la recharge en maintenant soulevé le réservoir (voir dans le paragraphe "ACCES AU COMPARTIMENT DES BATTERIES" dans "AVANT UTILISATION").
3. Maintenir la connexion avec le chargeur jusqu'à quand l'indication de fin de charge ne vient pas visualisée.



RECHARGE DES BATTERIES AVEC LE CHARGEUR INCORPORE (OPTIONNEL)

Amener la machine sur une surface plate à moins de 2m (6.5 ft.) près d'une prise du réseau monophasé avec tension 230V, fréquence 50Hz (pour USA 120V, 60Hz), courant nominal 10A.
Stopper la machine et procéder comme suivant.
1. Insérer la fiche dans la prise de courant.
2. Procéder à la recharge en maintenant soulevé le réservoir (voir dans le paragraphe "ACCES AU COMPARTIMENT DES BATTERIES" dans "AVANT UTILISATION").
3. Ne pas enlever la fiche du réseau jusqu'à quand l'indication de fin de charge ne vient pas visualisée.
4. A la fin de la phase de recharge, enlever la fiche de la prise.

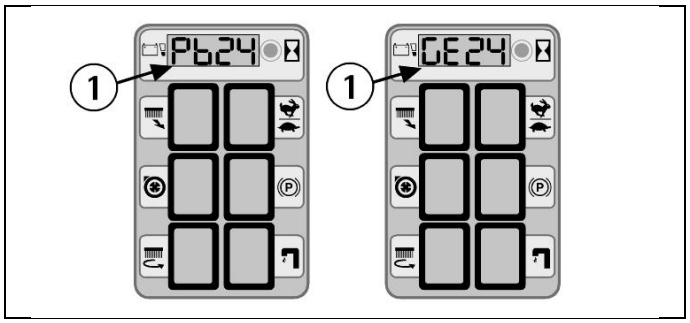


Ne jamais laisser les batteries complètement déchargées même si la machine n'est pas utilisée. Dans le cas des batteries plomb/acide, chaque 20 recharges contrôler le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée. Ne jamais laisser les batteries déchargées plus de deux semaines

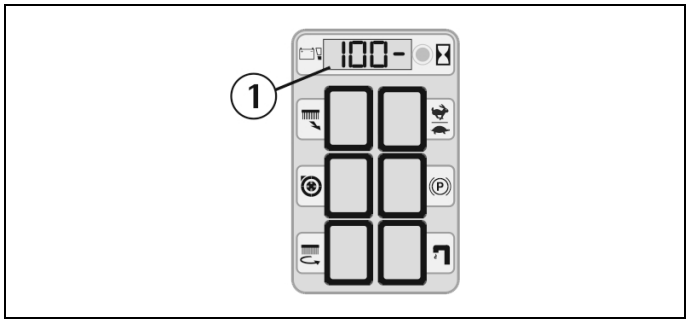
Danger d'inhalation de gaz et de contact avec des liquides corrosifs. Danger de feu avec des flammes: ne pas s'approcher avec des flammes.

ELIMINATION DES BATTERIES
Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à un organisme autorisé aux termes de la loi pour l'élimination.

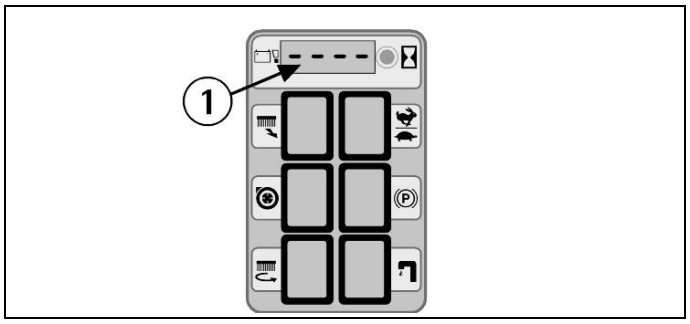
INDICATEUR NIVEAU DE CHARGE DES BATTERIES
Dès l'allumage, sur l'indicateur apparaît le réglage de la plaque des batteries:
GE 24: plaque réglée pour batteries au GEL.
Pb 24: plaque réglée pour batteries au plomb.



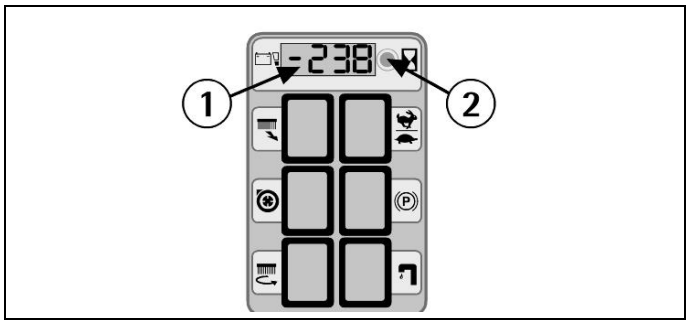
L'indicateur de niveau de charge des batteries (1) est digital et indique le pourcentage de charge des batteries. 100 est la charge maximale, jusqu'à un minimum de 10 en indiquant chaque diminution de 10%.
Quand la charge arrive à 20%, l'indicateur commence à clignoter, on est donc prochain à la fin du travail.



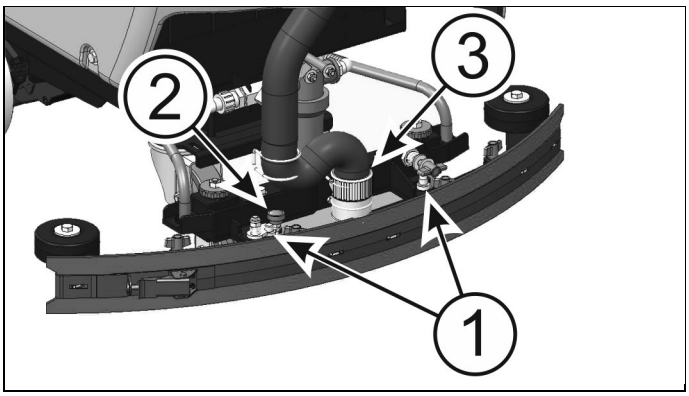
Dès l'apparition des quatre traits clignotants, le moteur de l'embase s'arrête automatiquement. Avec la charge résiduelle, il est toutefois possible de finir le travail de séchage avant d'effectuer la recharge.



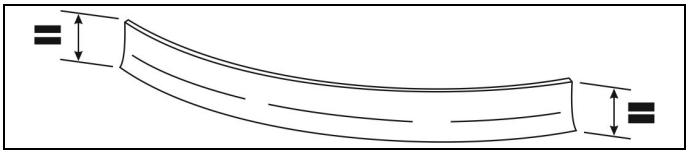
COMPTEUR HORAIRE
La machine est équipée avec un compteur horaire. Sa lecture est activée sur le même indicateur de charge des batteries (1) en appuyant sur le bouton poussoir (2) pour plus de trois secondes. La première lecture indique les heures travaillées et depuis quelques instants la deuxième lecture indique les minutes travaillées.



MONTAGE DU SUCEUR
Avec le support du suceur légèrement soulevé du sol, faire glisser les deux colonnettes (1) situées sur la partie supérieure du suceur, à l'intérieur des boutonnières présentes sur le support. Bloquer le suceur en tournant le levier (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
Enclencher le tuyau du suceur (3) dans son manchon, en respectant sa position comme indiquée dans la figure.

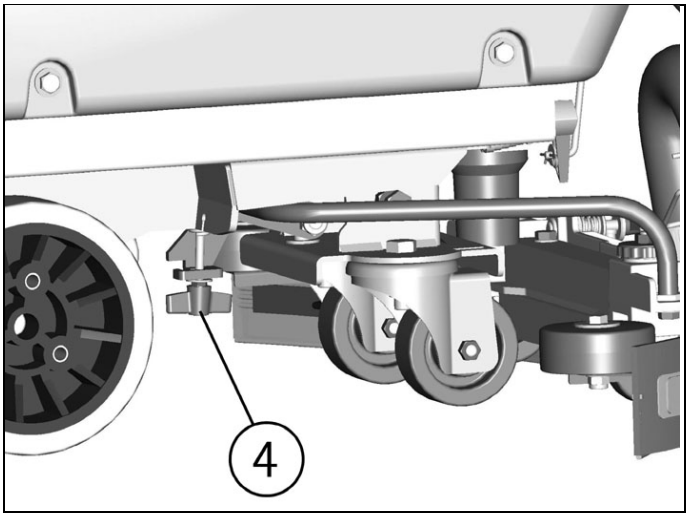


REGLAGE DU SUCEUR
Afin de garantir un séchage parfait du suceur, la bavette arrière doit avoir une courbure du bord inférieur sur toute sa longueur. Pour le réglage il est nécessaire de se mettre dans les conditions de travail et par conséquent avec l'aspirateur allumé et les brosses en état de marche avec la solution détergente.



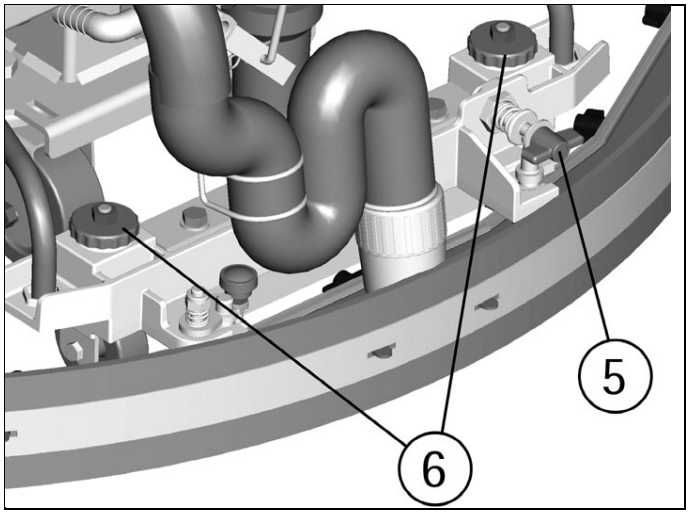
Le bord inférieur est trop courbé
Enlever la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Le bord inférieur est peu courbé
Augmenter la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.



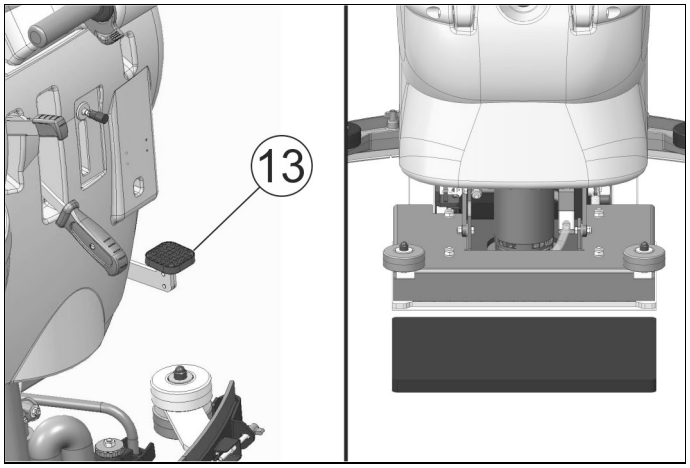
La courbure n'est pas uniforme
Régler l'inclinaison du suceur en agissant sur le registre (5) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour augmenter la courbure sur la partie centrale, ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter sur les extrémités.

Réglage hauteur
Une fois réglées la pression et l'inclinaison du suceur, il faut fixer cette situation optimale en faisant effleurer les roues sur le sol. Tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre les registres (6) pour baisser les roues ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour les soulever. Les deux roues doivent être réglées de la même mesure.
Une étiquette située à la proximité des deux registres (6) indique le sens de rotation pour augmenter ou réduire la hauteur.



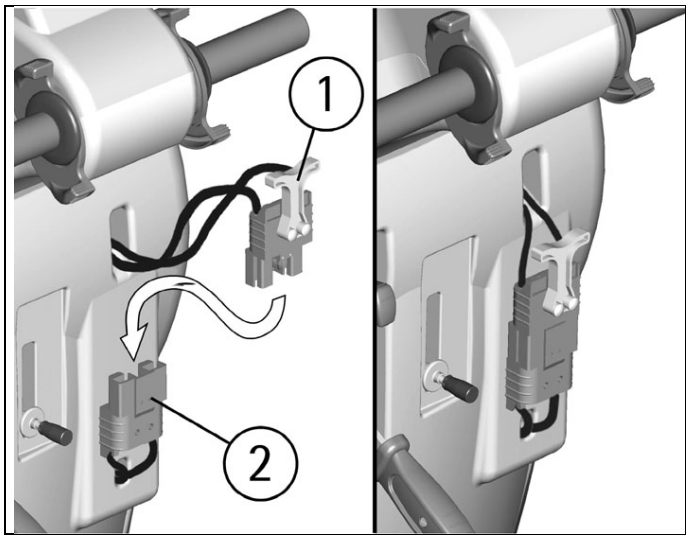
MONTAGE DU PAD

Pour monter le pad procéder comme suivant:
Agir sur la pédale (13) pour lever l'embase.
Positionner le pad sous l'embase et ensuite le baisser toujours en agissant sur le levier (13).



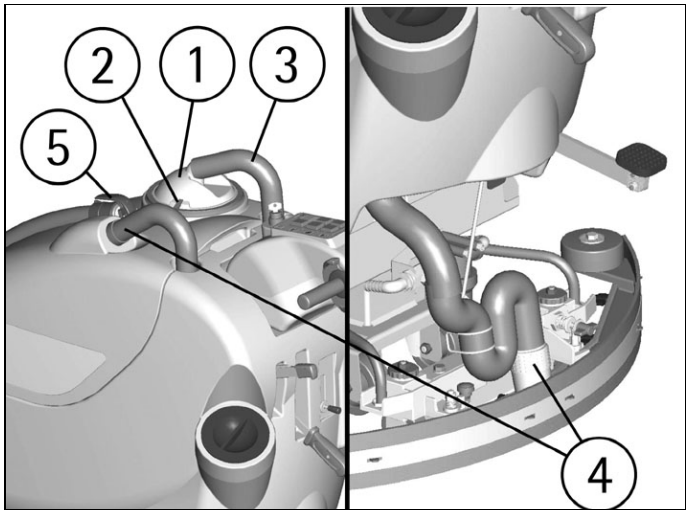
NETTOYAGE DES SOLS

CONNEXION DES BATTERIES A LA MACHINE
Connecter le connecteur des batteries (1) au connecteur de la machine (2), situé dans la partie arrière de la machine.

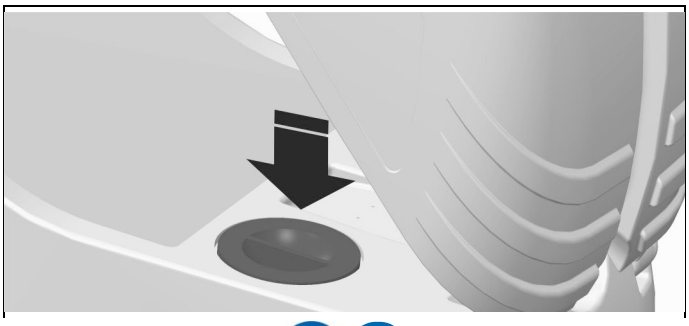


RESERVOIR DE RECUPERATION

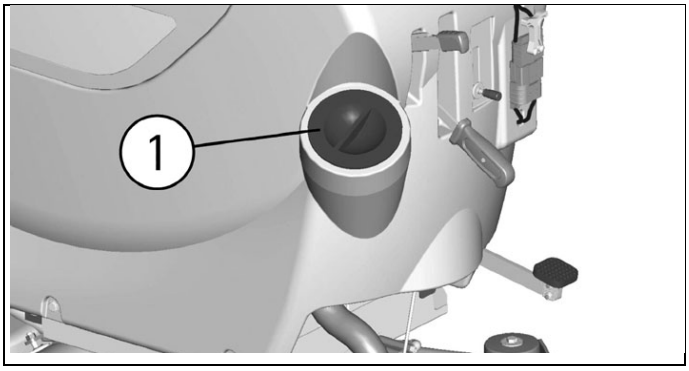
Contrôler que le couvercle du filtre d'aspiration (1) soit correctement bloqué, après avoir tourné les leviers (2) e qu'il soit correctement connecté au tuyau du moteur d'aspiration.
Vérifier aussi que le tuyau du suceur (4) soit correctement enclenché dans ses sièges et que le bouchon du tuyau de vidange (5), situé dans la partie avant de la machine, soit fermé.



RESERVOIR DE LA SOLUTION DETERGENTE
Le réservoir de la solution est équipé avec une ouverture d'inspection. Elle permette de nettoyer la sortie de la solution détergente.
S'assurer que le bouchon soit correctement fermé après le nettoyage.



La capacité du réservoir de solution est indiquée dans les caractéristiques techniques.
Dévisser le bouchon de remplissage (1) que se trouve à l'arrière dans le côté gauche de la machine et remplir le réservoir de solution avec de l'eau propre, à une température inférieure à 50°C (122°F). Ajouter le détergent liquide à la concentration et avec les modalités prévues par le fabricant. Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse, qui nuirait au moteur d'aspiration, utiliser un pourcentage minimum de détergent. Visser le couvercle du réservoir de solution. Toujours utiliser un détergent à mousse modérée. Pour éviter la production de la mousse en toute sécurité, avant de commencer le travail, introduire une quantité minimale de liquide anti-mousse dans le réservoir de récupération. Ne pas utiliser des acides à l'état pur et utiliser uniquement des produits professionnels indiqués pour le nettoyage avec les machines autolaveuses.

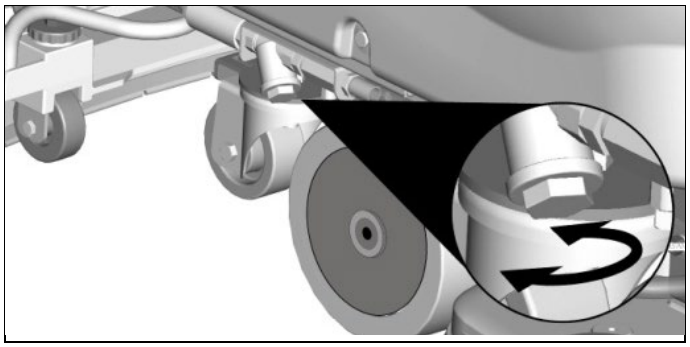


Utiliser toujours du détergent à mousse modérée. Pour éviter avec sécurité la production de la mousse, avant de commencer le travail, introduire dans le réservoir de récupération une quantité minimale de liquide antimousse.
Ne pas utiliser des acides à l'état pur.

GROUPE SYSTEME 3S "SOLUTION SAVING SYSTEM" (OPTIONNEL)
Le système est composé d'un circuit hydraulique parallèle au traditionnel qu'on peut habiliter ou désactiver directement du tableau de bord par le déviateur à trois positions en l'actionnant comme dans la figure selon le critère choisi:
(1) = Position robinet avec le fonctionnement traditionnel du réglage du débit par le robinet.
(2) = Position STOP avec le fonctionnement sans débit (seulement séchage).
(3) = Position 3S avec le fonctionnement à production optimale fixe.



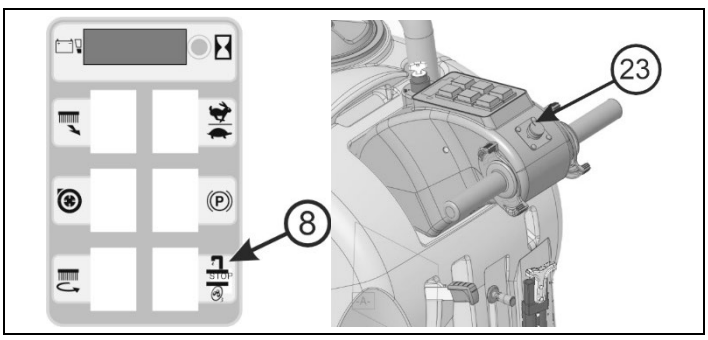
Le circuit hydraulique du système 3S est indépendant et il vient fourni de son filtre, qui doit être nettoyé périodiquement.
Pour le nettoyage il est nécessaire de dévisser le bouchon comme dans la figure et nettoyer le filtre intérieur avec un jet d'eau.

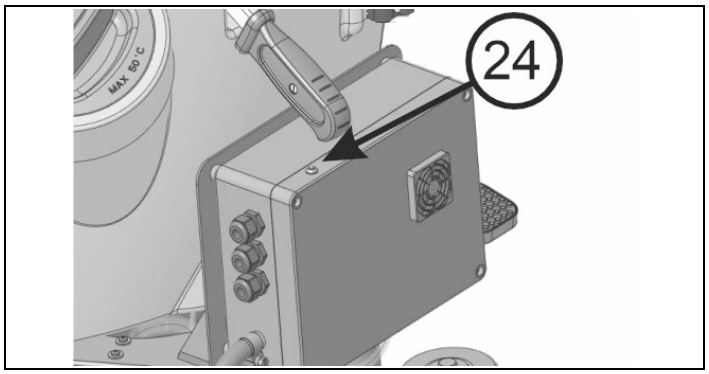


FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME D'OZONE (OPTIONNEL)

La machine peut produire de l'eau avec un niveau d'ozone suffisamment élevé pour assurer la désinfection des surfaces traitées. Pour que cela se produise, il est indispensable que l'eau ozonée atteigne un niveau d'ORP supérieur à 650 mV.

Afin d'utiliser au mieux le système à ozone, procéder comme suit:
1. S'assurer que l'intérieur du réservoir de solution est propre ; si nécessaire, le rincer en effectuant au moins deux cycles de remplissage et de vidange.
2. Remplir le réservoir de solution avec de l'eau propre, sans ajouter aucun type de détergent).
3. Activer le système de génération d'ozone en appuyant sur l'interrupteur prévu à cet effet (8) et régler les différents commandes pour le fonctionnement de la machine. Au démarrage du système, la LED verte présente sur le boîtier ozone reste éteinte (24).
4. Régler le débit d'eau souhaité à l'aide du sélecteur situé sur le tableau de commande de la machine (23). S'assurer que la quantité d'eau dans le réservoir de solution est suffisante pour terminer le travail, également en fonction du débit d'eau sélectionné, afin d'éviter d'endommager la pompe à eau.
5. Activer la commande des brosses (voir "ACTIONNEMENT DE LA MACHINE").
6. Activer la commande de marche en actionnant les leviers situés sur le guidon. À l'activation de l'électrovanne, la pompe à eau démarre et garantit le débit souhaité à l'intérieur du système.
7. Le système effectue une période d'inversion de polarité de 30 secondes à chaque démarrage et toutes les 2 heures cumulées de fonctionnement. Cette phase permet l'autonettoyage du générateur afin de garantir son bon fonctionnement dans le temps. Le temps d'inversion de polarité est pris en compte uniquement lorsqu'il y a un flux d'eau à l'intérieur du système.
8. Une fois l'inversion de polarité effectuée, la LED verte (24) s'allume, indiquant la génération d'ozone par le système. Le système permet de fonctionner pendant deux heures sans interruption. À l'issue des deux heures de fonctionnement, l'autonettoyage du système est de nouveau effectué de manière totalement autonome.





Le système est composé d'un circuit hydraulique parallèle au circuit traditionnel, qui peut être activé ou désactivé directement depuis le tableau de commande au moyen d'un sélecteur à trois positions, à actionner comme indiqué sur la figure selon le mode sélectionné:
(1) = Position robinet avec le fonctionnement traditionnel du réglage du débit par le robinet.
(2) = Position STOP avec le fonctionnement sans débit (seulement séchage).
(3) = Position ozone avec fonctionnement du système d'ozone.



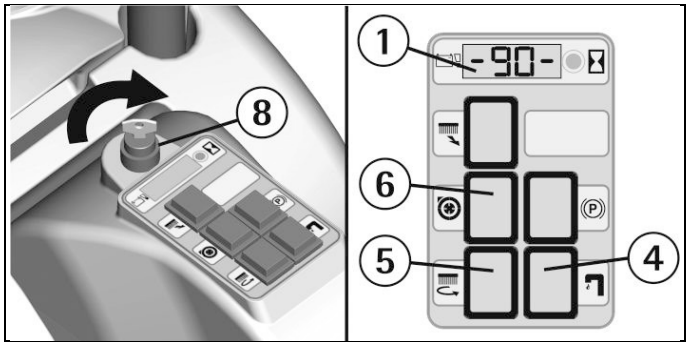
L'ozone est un gaz avec une odeur très pénétrante et peut être irritante.

L'eau ozonée est fortement oxydante, par conséquent, pour préserver de l'oxydation (rouille) les parties métalliques de la machine, il est convenable de faire au moins une fois par semaine, un rinçage avec de l'eau sur toute la partie basse de la machine.

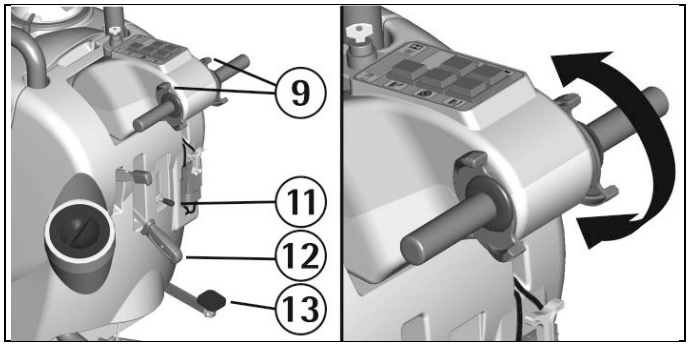
A la fin du travail il n'est pas nécessaire de vider le réservoir de la solution.

ACTIONNEMENT DE LA MACHINE

1. Tourner la clef (8) dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Contrôler le type des batteries et l'état de charge sur l'indicateur (1).
3. Presser l'interrupteur du moteur de l'embase (5).
4. Presser l'interrupteur moteur d'aspiration (6).
5. Presser l'interrupteur de l'électrovanne (4).

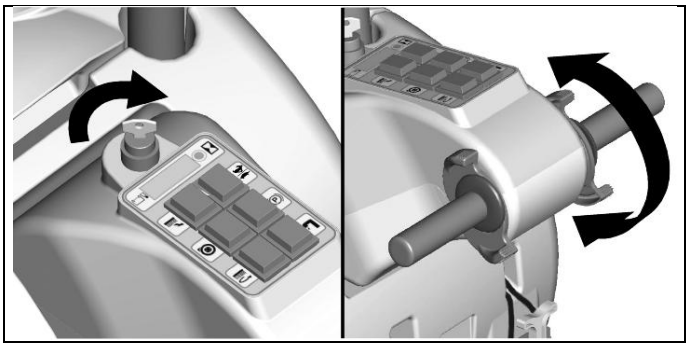


6. En agissant sur la pédale de relevage du groupe d'embase (13) faire descendre l'embase.
7. En agissant sur le levier (11) du robinet ouvrir et régler la quantité de la solution détergente.
   Le débit de la solution détergente sera actionné automatiquement en actionnant les leviers commande de marche (9). Sur le tableau de bord s'allumera le témoin de signalisation de l'interrupteur de l'électrovanne ouverte (4) En relâchant les leviers commande de marche, le débit s'arrêtera.
8. En agissant sur le levier de relevage suceur (12) baisser le suceur.
9. En actionnant les leviers commande de marche (9), la machine commencera à avancer, l'embase commencera à vibrer et le suceur commencera l'aspiration.
10. Pendant les premières parties contrôler que le réglage du suceur garanti un séchage impeccable et que le débit de la solution détergente soit adéquat. Il doit être suffisant pour mouiller uniformément le sol. On vous fait remarquer que la quantité correcte de la solution détergente est toujours en fonction de la nature du sol, de l'importance de la saleté et de la vitesse.



AVANCE

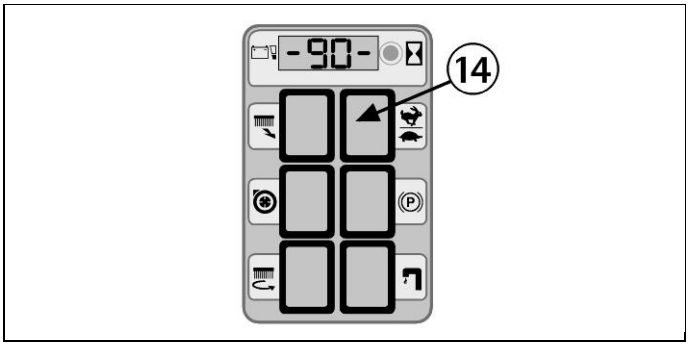
La traction de la machine est obtenue au moyen d'un moteur contrôlé électroniquement.
Pour déplacer la machine il est nécessaire d'agir sur la clef et ensuite on tourne les leviers commande de marche situés sur le timon, en avant pour la marche avant et en arrière pour la marche arrière. La commande agie de manière progressive, par conséquent il est possible de graduer la vitesse selon les propres exigences en tournant le levier tout ce qu'il est nécessaire. En marche arrière, la vitesse est réduite.



En effectuant des déplacements même courts en marche arrière, s'assurer que le suceur soit soulevé.

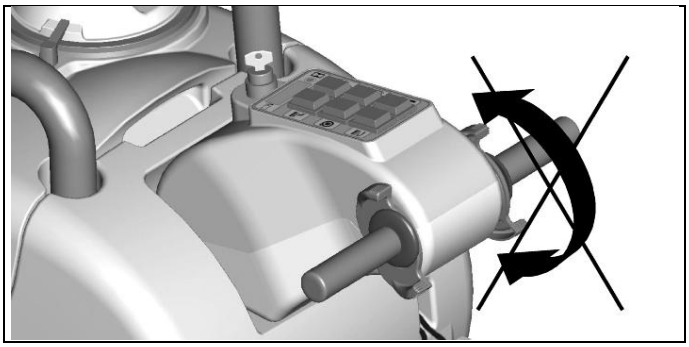
REGLAGE VITESSE

On peut choisir entre deux valeurs de vitesse maximale de travail en marche avant.
Régler la vitesse désirée au moyen de l'interrupteur (14) de sélection de la vitesse.



FREIN DE TRAVAIL

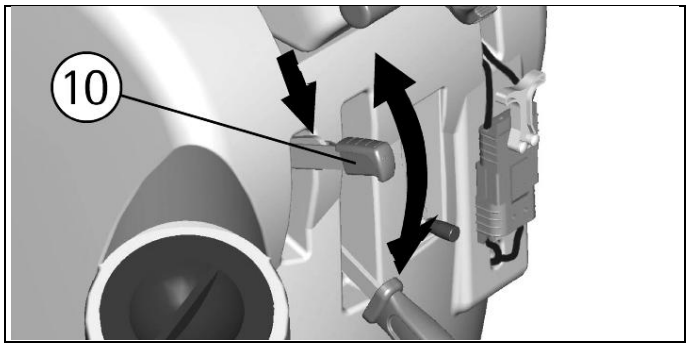
Pour s'arrêter pendant le travail en condition normales, il suffit de relâcher les leviers commande de marche parce que la machine est munie d'un système de freinage électronique. L'embase et le débit de la solution s'arrêtent automatiquement.



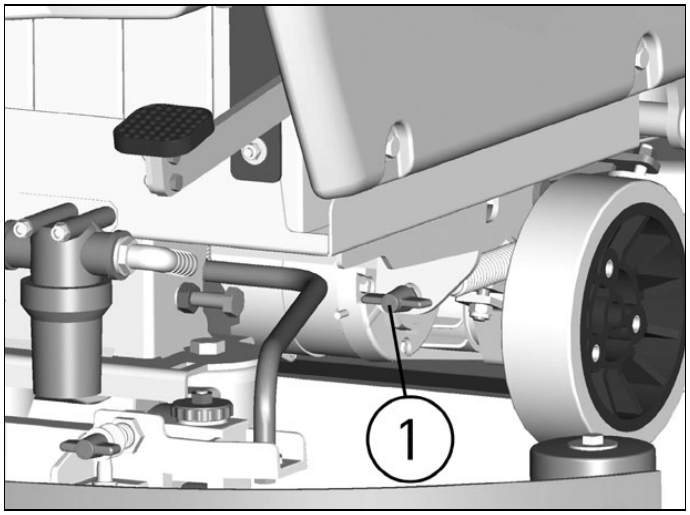
FREIN D'URGENCE

En cas de danger on peut obtenir l'arrêt immédiat en agissant sur le levier du frein d'urgence et de stationnement (10) en le baissant.

Cette commande bloque immédiatement la machine. Le frein d'urgence fonctionne aussi comme frein de stationnement. Pour reprendre le travail, libérer le levier en débloquant le bouton de stationnement présent sur le même levier et actionner de nouveau les leviers commande de marche.



REGLAGE DE LA PRESSION DE L'EMBASE
Au moyen du registre (1) il est possible de régler la pression de l'embase sur la surface nettoyée.
En tournant l'écrou papillon dans le sens des aiguilles d'une montre la pression augmente, en tournant l'écrou papillon dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre la pression est réduite.
Ce dispositif permet une action de lavage plus efficace aussi sur les surfaces plus difficiles et sales.

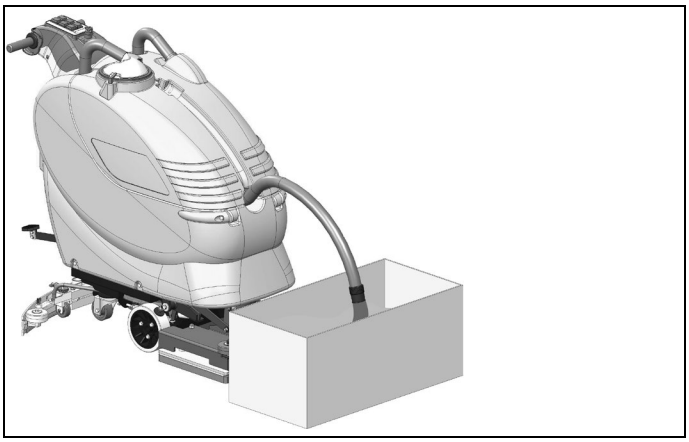


Pour ne pas surcharger le moteur de l'embase, il est bon diminuer la pression de l'embase en passant d'un sol lisse à un sol rêche (ex. béton).

DISPOSITIF TROP PLEIN

Pour éviter des dommages sérieux au moteur d'aspiration, la machine est équipée d'un flotteur qui intervient quand le réservoir de récupération est plein en provoquant la fermeture du tuyau d'aspiration et par conséquence de l'aspiration.
Dans ce cas, il est nécessaire de procéder à la vidange du réservoir de récupération.

1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon du tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus, conformément aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination des liquides.

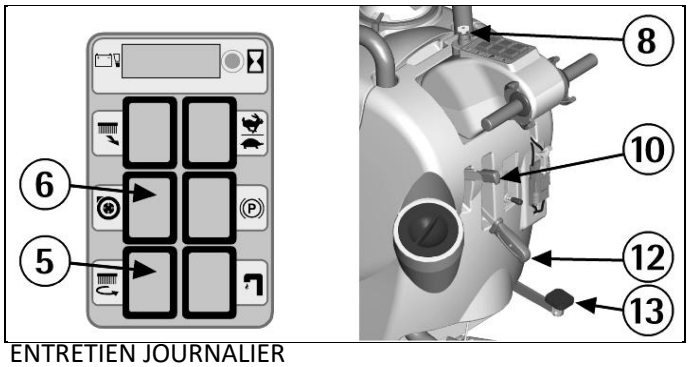


SIGNAL DE RESERVE SOLUTION DETERGENTE (H2O SUR LE DISPLAY)
Lorsque le H2O apparaît sur le display, cela signifie que la machine est entrée en réserve du détergent qui correspond à 10% de la capacité maximale du réservoir de la solution.



ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE

Avant d'exécuter n'importe quel type d'entretien:
1. Stopper l'interrupteur moteur de l'embase (5).
2. Stopper l'interrupteur moteur d'aspiration (6).
3. Remonter l'embase en agissant sur la pédale (13).
4. Remonter le suceur en agissant sur le levier (12).
5. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
6. Tourner la clef (8) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
7. Insérer le frein de stationnement (10).

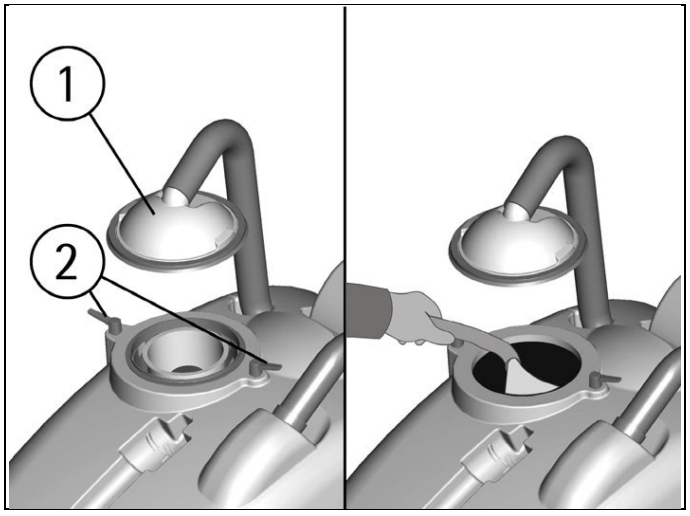


ENTRETIEN JOURNALIER

NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION

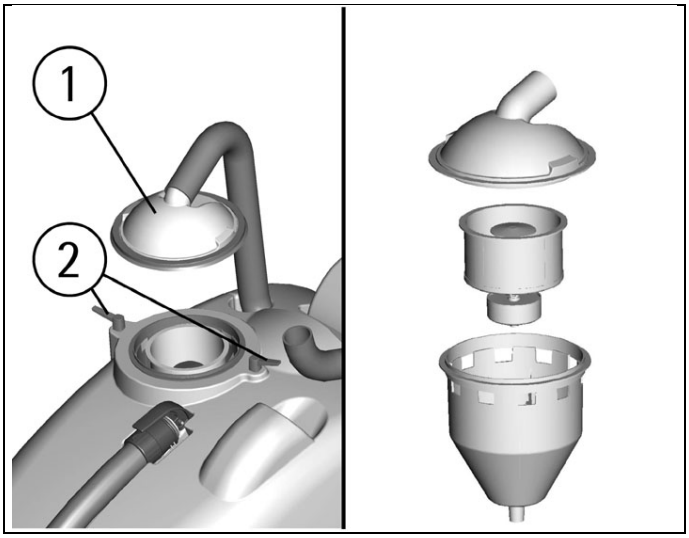


1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon de tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus.
3. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
4. Enlever le filtre et sa protection.
5. Rincer le réservoir avec un jet d'eau.



NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION

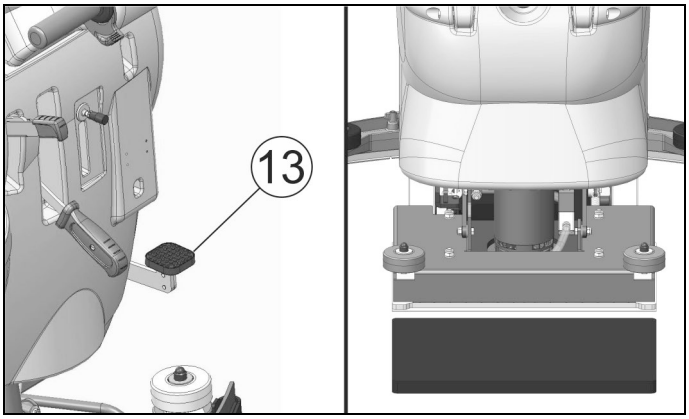
1. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
2. Enlever le filtre et sa protection.
3. Avec un jet d'eau nettoyer tout le group et particulièrement les parois et le fond du filtre.
4. Faire toutes les opérations de lavage avec soin.
5. Remonter le tout.



DEMONTAGE DU PAD



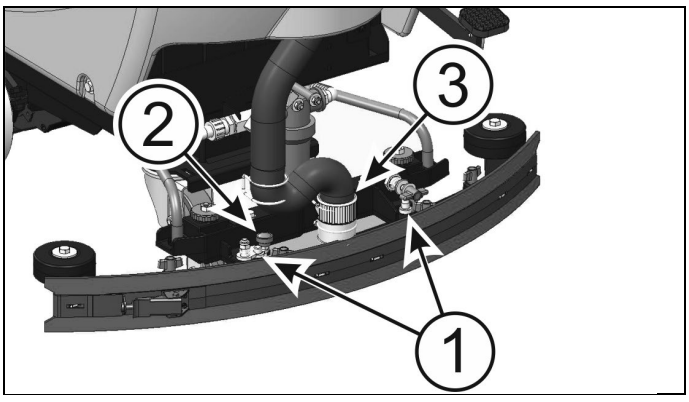
Pour démonter le pad procéder comme suivant:
Agir sur la pédale (13) pour lever l'embase et détacher le pad.



NETTOYAGE DU SUCEUR



Maintenir le suceur propre est garantie d'un séchage meilleur.
Pour sa nettoyage il est nécessaire de:
1. Enlever le tuyau de suceur (3) du manchon.
2. Démonter le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.
3. Nettoyer soigneusement l'intérieur de l'embrayage sur le suceur en éliminant éventuels déchets de sale.
4. Nettoyer soigneusement les bavettes du suceur.
5. Remonter le tout.



ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

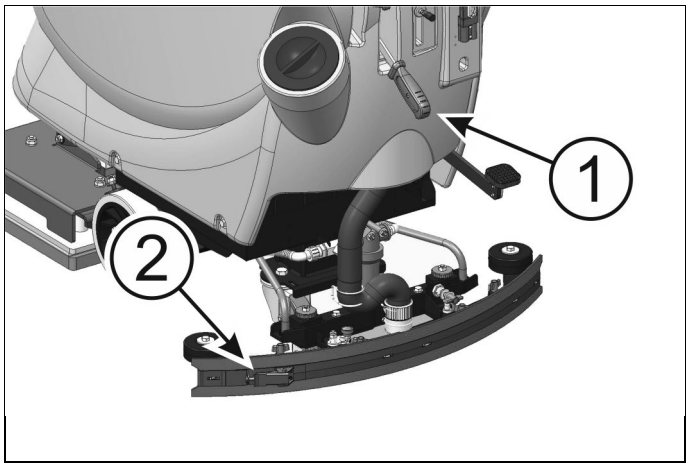
CONTROLE DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR



Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la tourner ou la remplacer.
Pour le remplacement il est nécessaire de:

1. Remonter le suceur en agissant sur le levier (1).
2. Décrocher la fermeture (2) de la lame presse-bavette et enlever la bavette.
3. Tourner le bord ou remplacer la bavette.

Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites en introduisant dans les guides appropriés la bavette remplacée et en fixant la lame presse-bavette.

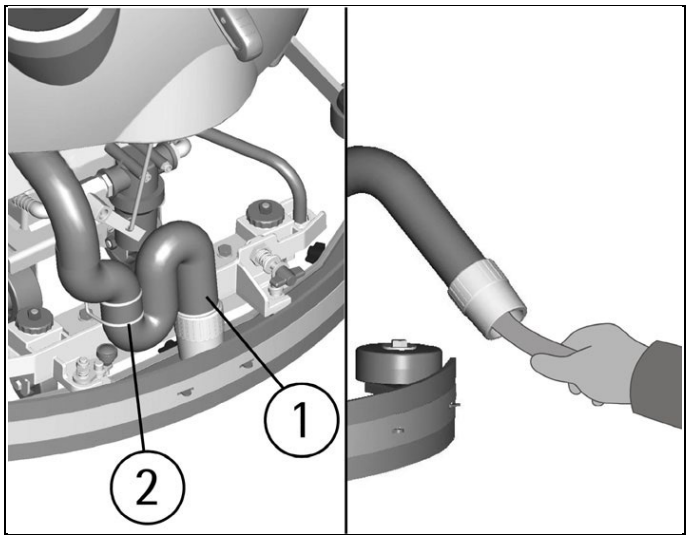


NETTOYAGE TUYAU DU SUCEUR



Chaque semaine ou en cas d'aspiration insuffisante il est nécessaire de contrôler que le tuyau du suceur ne soit pas obstrué. Eventuellement, pour le nettoyer, procéder de la façon suivante:

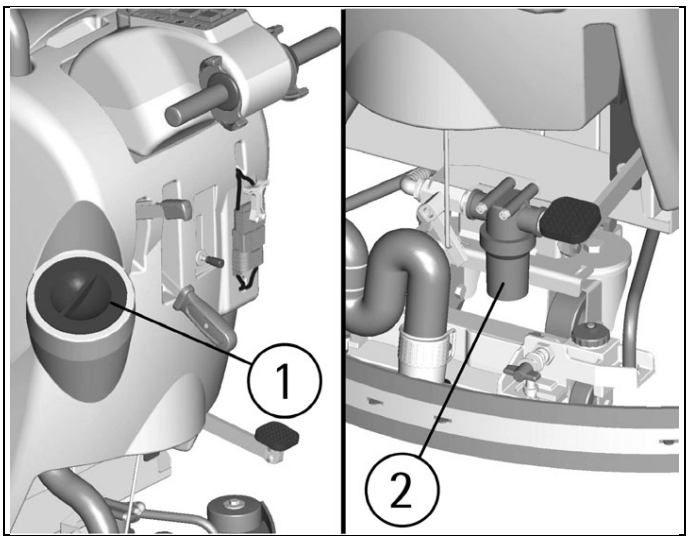
1. Enlever le tuyau du manchon du suceur (1) et décrocher le ressort guide tuyau du suceur (2).
2. Laver l'intérieur du tuyau avec un jet d'eau du côté de l'insertion du suceur.
3. Pour remettre le tuyau, répéter au contraire les opérations susdites.



NETTOYAGE DU RESERVOIR SOLUTION ET FILTRE



1. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
2. Dévisser le bouchon de remplissage (1) du réservoir de la solution.
3. Dévisser le bouchon de vidange (2).
4. Rincer avec un jet d'eau le réservoir de la solution.
5. Rincer le filtre du réservoir de la solution situé à l'intérieur du bouchon de vidange (2).
6. Remonter le tout.



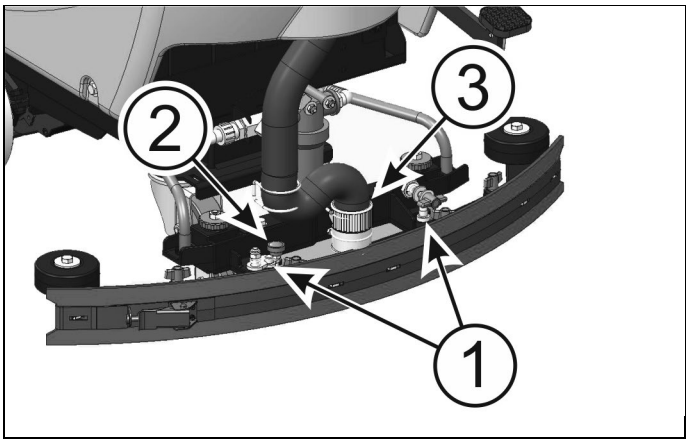
ENTRETIEN BIMESTRIEL

CONTROLE DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR

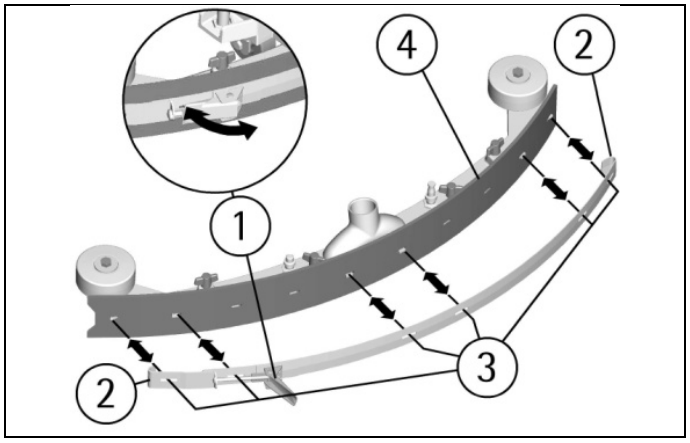


Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la remplacer.
Pour le remplacement il est nécessaire de:

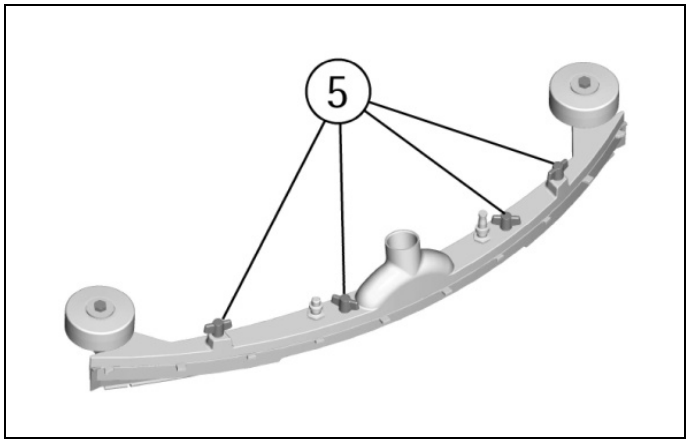
1. Enlever le tuyau du suceur (3) du manchon.
2. Démonter le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.



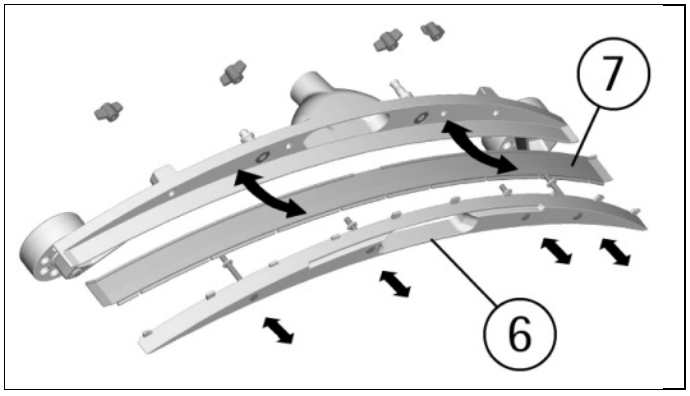
3. Décrocher la fermeture (1) de la lame presse-bavette, dégager les extrémités (2) du corps de suceur et enlever la bavette (4).



3. Dévisser les écrous papillon (5) dans la partie supérieure du suceur.



5. Enlever la partie inférieure (6) du corps de suceur pour extraire la bavette avant (7).



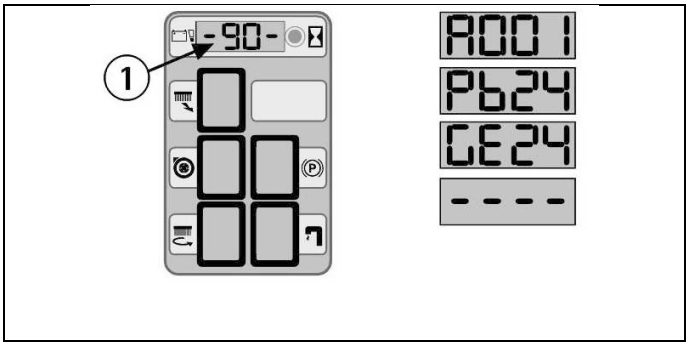
6. Remplacer la bavette avant.

Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites.

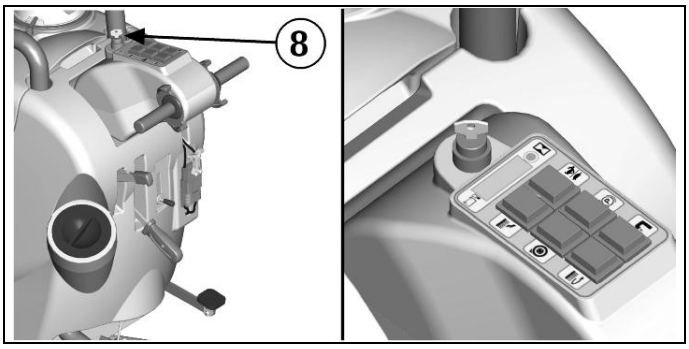
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT

Le contrôle de l'état de fonctionnement de la machine vient déféré au service d'assistance technique autorisé.

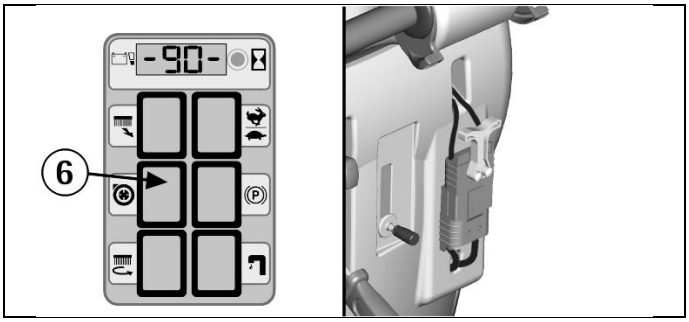
SIGNALISATIONS SUR L'INDICATEUR
A001: Indication de la version de la plaque électronique du contrôle (le dernier chiffre indique l'indice de révision de la plaque).
Pb24: Indication plaque batteries réglée pour batteries au plomb.
GE24: Indication plaque batteries réglée pour batteries au gel.
---- (clignotant): signalisation des batteries déchargées.



LE MOTEUR D'ASPIRATION NE FONCTIONNE PAS
1. Vérifier que l'interrupteur à clef (8) soit dans la position correcte.
2. Contrôler l'état de charge des batteries.

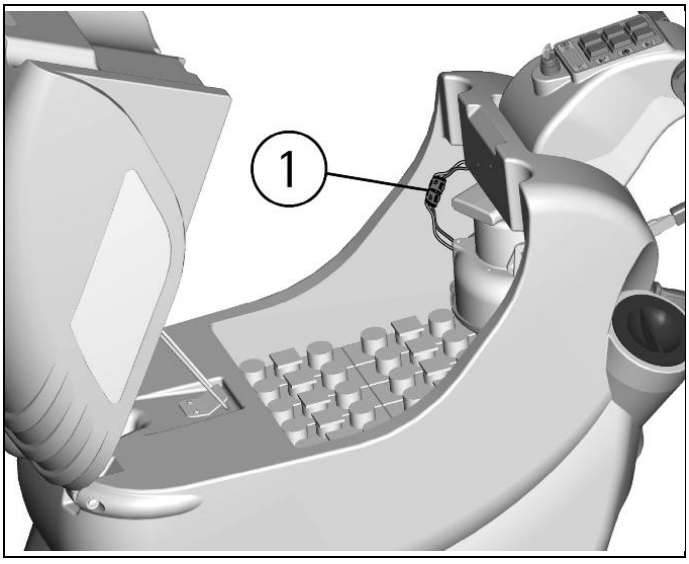


3. Vérifier que le connecteur des batteries soit correctement inséré.
4. Vérifier que l'interrupteur (6) soit allumé.



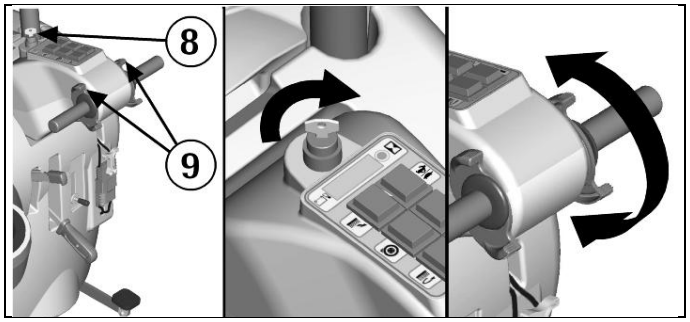
5. Vérifier que le connecteur rouge (1) du moteur d'aspiration soit correctement inséré.

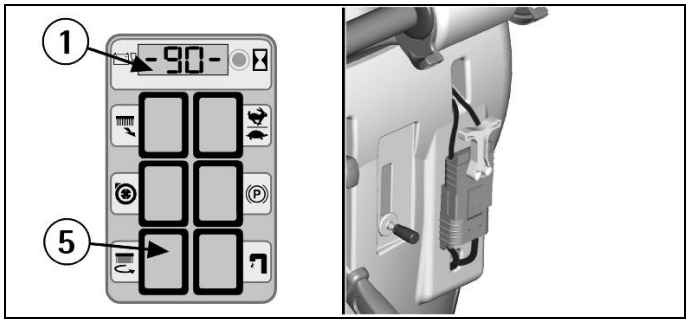
Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LE MOTEUR DE L'EMBASE NE FONCTIONNE PAS
1. Vérifier que l'interrupteur à clef (8) soit dans la position correcte. Fermer et rallumer la machine.
2. Contrôler l'état de charge des batteries.
3. Vérifier que le connecteur des batteries soit correctement inséré.
4. Vérifier que l'interrupteur (5) soit allumé.
5. Actionner les leviers commande de marche (9).

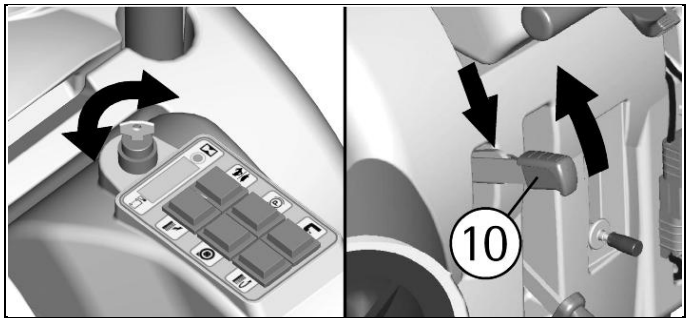
Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.

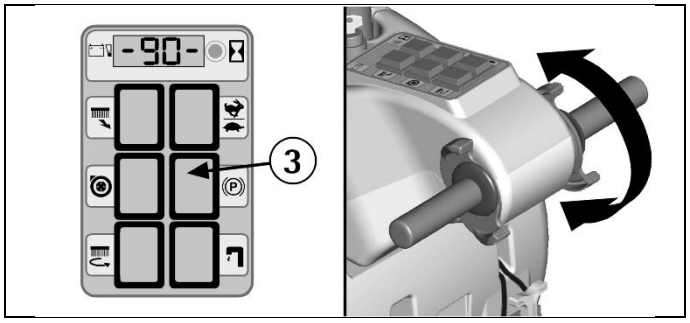




LE MOTEUR DE TRACTION NE FONCTIONNE PAS
1. Fermer et remettre en fonction la machine.
2. Débloquer le frein (10) jusqu'à quand le témoin (3) s'éteint.
3. Agir sur les leviers commande de marche.

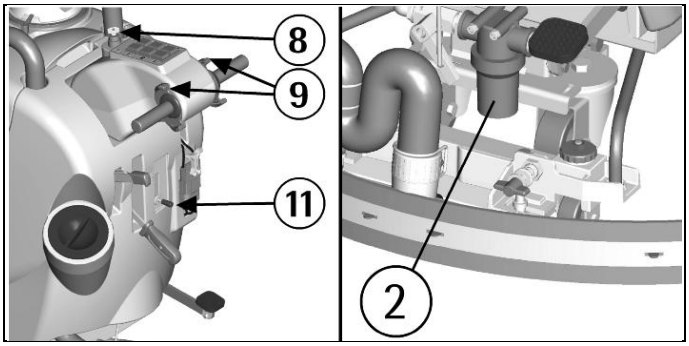
Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.





L'EAU SUR L'EMBASE N'EST PAS SUFFISANTE
1. Contrôler que le levier du robinet (11) soit ouvert.
2. Contrôler le niveau de liquide dans le réservoir de la solution.
3. Contrôler que le filtre solution (2) soit propre.
4. La machine est équipée avec l'électrovanne, donc actionner les leviers commande de marche (9).

Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LA MACHINE NE NETTOIE PAS BIEN
1. Vérifier la présence du PAD.
2. Vérifier que le PAD soit intact.
3. Pour remplacer le pad voir "DEMONTAGE DU PAD" et "MONTAGE DU PAD".
4. La solution détergente est insuffisante: augmenter l'ouverture du robinet.
5. Contrôler que le détergent soit dans le pourcentage conseillé.
6. Augmenter la pression de l'embase (voir dans le paragraphe "REGLAGE DE LA PRESSION DE L'EMBASE").

Consulter le service d'assistance technique autorisé pour tout conseil.

LE SUCEUR NE SECHE PAS PARFAITEMENT
1. Contrôler que les bavettes soient propres.
2. Contrôler le réglage de la hauteur et l'inclinaison du suceur (voir "REGLAGE DU SUCEUR" dans "AVANT DE L'EMPLOI").
3. Contrôler que le tuyau d'aspiration soit inséré correctement dans le propre logement sur le réservoir de récupération.
4. Intervenir sur le filtre d'aspiration en le nettoyant.
5. Remplacer les bavettes si usées.
6. Contrôler que l'interrupteur du moteur d'aspiration soit allumé.

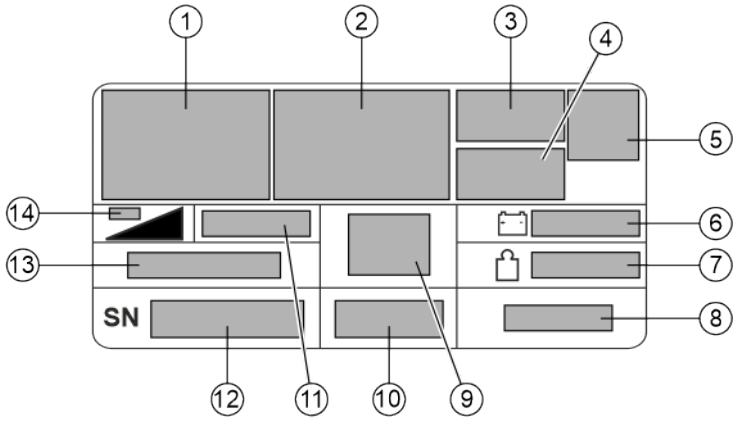
PRODUCTION EXCESSIVE DE MOUSSE
Contrôler qu'on a utilisé du détergent à mousse modérée. Eventuellement, ajouter une quantité minimale de liquide antimousse dans le réservoir de récupération.
Il est bon de rappeler qu'en cas d'un sol peu sale, une quantité plus importante de mousse se formera. Dans ce cas réduire le pourcentage de la solution détergente.

ENTRETIEN PROGRAMME

INTERVENTION	JOURNALIERE	PERIODIQUE
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE SOLUTION		•
DEMONTAGE DU PAD ET NETTOYAGE	•	
NETTOYAGE DU SUCEUR	•	
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR		•
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR		•
CONTROLE REGLAGE DU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU TUYAU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE LA SOLUTION		•
CONTROLE DE L'ELECTROLYTE DES BATTERIES		•
CONTROLE DU MOTEUR DE TRACTION		•
CONTROLE DU MOTEUR DE L'EMBASE		•
CONTROLE DU MOTEUR D'ASPIRATION		•
CONTROLE DU GROUPE D'EMBASE		•

FR

LEGENDE PLAQUE D'IMMATRICULATION



1	Nom du fabricant
2	Siège legal du constructeur
3	Pays de fabrication
4	Marquage CE
5	Réglementation d'élimination
6	Poids maximum batteries compatibles
7	Poids brut de la machine (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Puissance installée
9	Classe de sécurité électrique de la machine
10	Degré de protection de la machine contre l'eau et les poussières
11	Voltage des batteries et type de circuit
12	Numéro de série de la machine
13	Modèle de la machine
14	Pente maximale surmontable

Lecture du numéro de série (Pos. 12)

SN	**2**	**0**	**x**	**x**	**z**	**z**	**z**	**z**

20xx = ils indiquent **l'année de construction** de la machine (intégrée dans le numéro de série comme la norme CEI EN 60335-2-72).
zzzz = ils indiquent le numéro d'ordre de la machine produite au cours de l'année de construction

Lecture du modèle de la machine (Pos. 13)

xxxx	**zz**

xxxx = nom de la gamma de machine
zz = numéro identifiant le modèle

POSITION PLAQUE D'IMMATRICULATION DE LA MACHINE

